

31991R0294

8.2.1991

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 36/1

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) NRU 294/91**ta' l-4 ta' Frar 1991****dwar l-operazzjoni tas-servizzi tal-merkanzija bl-ajru bejn l-Istati Membri**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 84(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi huwa importanti li jkunu adottati miżuri bil-għan li progressivament ikun stabbilit is-suq intern matul perjodu li jsekwi fil-31 ta' Diċembru 1992, bħal ma hemm provvediment dwar dan fl-Artikolu 8a tat-Trattat; billi s-suq intern intern għandu jinkludi territorju mingħajr fruntieri interni li fihom il-moviment liberu ta' oġġetti, persuni, servizzi u kapital huma assigurati;

Billi arrangamenti għal kooperazzjoni akbar dwar l-użu ta' l-ajruport ta' Ġibiltà kienu ġew miftiehma f'Londra fit-2 ta' Diċembru 1987 mir-Renju ta' Spanja u r-Renju Unit f'dikjarazzjoni kongunta mill-Ministri ta' l-Affarijiet Baranin taż-żewġ pajjiżi u li dawn l-arrangamenti għad iridu jidhlu fis-sehħ;

Billi r-Regolament (KEE) Nru 2343/90 ⁽⁴⁾ jipprovdi għal-liberalizzazzjoni tas-servizzi tal-merkanzija bl-ajru operati flimkien mas-servizzi tal-passiġġieri;

Billi huwa xieraq li s-servizzi kollha tal-merkanzija bl-ajru għandhom ukoll ikunu liberalizzati;

Billi dan ir-Regolament huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 85 u 86 tat-Trattat;

Billi l-industrija tal-merkanzija bl-ajru għadha tiffaccja intoppi nazzjonali li jfixklu l-moviment liberu ta' merkanzija bl-ajru;

Billi zieda ta' possibilitajiet ta' aċċess għas-suq għandhom iheggu l-iżvilupp tas-settur tat-trasport bl-ajru tal-Komunità u jagħti bidu għal servizzi mtejba għall-utenti;

Billi ċerti Stati Membri jiddependu hafna fuq is-servizzi tal-merkanzija bl-ajru għar-rabtiet tagħhom mal-kumplement tal-Komunità; billi l-moviment ta' merkanzija bl-ajru huwa element essenzjali għall-kummerċ;

Billi, bħala riżultat, huwa importanti li l-barrieri li preżentament ifixklu l-aċċess tas-suq għas-servizzi tal-merkanzija bl-ajru;

Billi huwa mixtieq bħala l-ewwel stadju li jiżiedu l-possibilitajiet tas-servizzi tal-merkanzija bl-ajru bejn l-Istati Membri;

Billi regoli komuni għall-għoti ta' liċenzji għall-operazzjonijiet għandhom ikunu mhejjija u adottati mill-Kunsill mhux aktar tard mill-1 Lulju 1992;

Billi, wara li jittiehed kont ta' l-infrastruttura u l-għajjnuniet navigazzjonali ta' l-ajruport, huwa mehtieg li jkunu nklużi ċerti limitazzjonijiet li jikkonċernaw l-eżerċitar tad-drittijiet tat-traffiku;

Billi l-komunikazzjonijiet tar-rati normali kollha tal-merkanzija johlqu aktar trasparenza fis-suq;

Billi, sabiex ikunu aktar jistgħu jikkompetu, il-burdnara tal-merkanzija bl-ajru tinhtieg aktar flessibilità fl-iffissar tar-rati tat-tagħbija,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Kamp ta' applikazzjoni u definizzjoni*L-Artikolu 1*

1. Dan ir-Regolament jikkonċerna:

(a) l-aċċess għas-suq ta' l-operazzjoni tas-servizzi tal-merkanzija bl-ajru bejn l-Istati Membri mit-trasportaturi tal-merkanzija bl-ajru tal-Komunità;

(b) ir-rati tal-merkanzija bl-ajru bejn l-Istati Membri.

⁽¹⁾ ĠU C 88, tas-6.4.1990, p. 7 u ĠU C 9, tal-15.1.1991, p. 4.

⁽²⁾ ĠU C 295, tas-26.11.1990, p. 694.

⁽³⁾ ĠU C 182, tat-23.7.1990, p. 8.

⁽⁴⁾ ĠU L 217, tal-11.8.1990, p. 8.

2. L-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għall-ajruport ta' Ġibiltà huwa mifhum li huwa minghajr preġudizzju għall-pożizzjonijiet legali rispettivi tar-Renju ta' Spanja u tar-Renju Unit f'dak li jirrigwardja l-kwistjoni dwar is-sovranità dwar it-territorju li fih jinstab l-ajruport.

3. L-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għal Ġibiltà għandu jkun sospiżsa kemm l-arranġamenti tad-dikjarazzjoni kongunta magħmula mill-Ministri ta' l-Affarijiet Barranin tar-Renju ta' Spanja u tar-Renju Unit fit-2 ta' Diċembru 1987 ikunu sar operabbli. Il-Gvernijiet ta' Spanja u tar-Renju Unit għandhom hekk jinfurmaw lill-Kunsill f'dik id-data.

L-Artikolu 2

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "trasportatur tal-merkanzija bl-ajru" għandha tfisser l-impriża tat-trasport bl-ajru li jkollha l-pussess ta' liċenzja valida tal-operazzjoni maħruġa minn Stat Membru u li tawtorizzaha li topera, ta' l-anqas servizzi ta' merkanzija bl-ajru;
- (b) "trasportatur tal-merkanzija bl-ajru tal-Komunità" għandha tfisser:
- (i) trasportatur ta' merkanzija bl-ajru li għandu, u jzomm, fiċ-ċentru amministrattiv u fil-post ewlieni tan-negozju fil-Komunità, u li l-maġġorita ta' l-ishma tiegħu huma, u jibqgħu li jkunu, miżmuma minn Stati Membri u/jew minn ċittadini ta' Stati Membri u li hu, u li jibqa jkun, effettivament ikkontrollat minn dawk l-Istati jew persuni; jew
- (ii) trasportatur tal-merkanzija bl-ajru li jilhaq id-definizzjoni fl-Artikolu 2(e)(ii) tar-Regolament (KEE) Nru 2343/90 u li huwa inkluż fl-Anness t'hawn;
- (ċ) "rati tal-merkanzija (tat-tagħbija)" għandha tfisser il-prezzijiet li għandhom jithallsu fil-munita nazzjonali għall-garr tal-merkanzija u l-kondizzjonijiet li permezz tagħhom dawn ir-rati jkunu applikati, inkluża r-remunerazzjoni u l-kondizzjonijiet offruti lejn aġenzija jew servizzi oħrajn ancillari;
- (d) "rati normali tat-tagħbija" għandha tfisser il-prezzijiet li t-trasportatur bl-ajru normalment ikun jikkwota għat-trasport tal-merkanzija u l-kondizzjonijiet li permezz tagħhom dawn ir-rati japplikaw minghajr ma jittiehed kont ta' xi skonti speċjali;
- (e) "servizzi ta' merkanzija bl-ajru" għandha tfisser is-servizzi bl-ajru li jgħorru biss merkanzija u posta;
- (f) "id-dritt tat-traffiku tat-tielet libertà" għandha tfisser id-dritt ta' trasportatur bl-ajru liċenzjat fi Stat wiehed li jhott, fit-territorju ta' Stat Membru iehor, passigġieri, merkanzija u posta migbura fi Stat li fih il-liċenzja kienet giet maħruġa;

"id-dritt tat-traffiku tar-raba'libertà" għandha tfisser id-dritt ta' trasportatur bl-ajru liċenzjat fi Stat wiehed li jgħabbi, fit-territorju ta' Stat Membru iehor, passigġieri, merkanzija u posta biex tkun maħtuta fi Stat li fih il-liċenzja kienet giet maħruġa;

"id-dritt tat-traffiku tal-hames libertà" għandha tfisser id-dritt ta' trasportatur li jinvolvi ruhu fit-trasport bl-ajru ta', passigġieri, merkanzija u posta bejn żewġ Stati apparti milli dak l-Istat li fih il-liċenzja kienet giet maħruġa;

- (g) "sistema ta' l-ajruport" għandha tfisser tnejn jew aktar ta' ajruporti migbura flimkien bhala li jservu l-istess belt;
- (h) "l-Istati konċernati" għandha tfisser l-Istati Membri li bejniethom is-servizz tal-merkanzija bl-ajru jkun operat;
- (i) "l-Istat tar-reġistrazzjoni" għandha tfisser l-Istat Membru li fih il-liċenzja msemmija fi (a) tkun maħruġa.

Liċenzji ta' l-operat

L-Artikolu 3

- Dan ir-Regolament m'għandux jaffettwa r-relazzjoni bejn Stat Membru u t-trasportaturi tal-merkanzija bl-ajru li huma liċenzjati min dak l-Istat rigward l-aċċess tas-suq u l-kapaċità ta' l-implementazzjoni.
- Il-Kunsill għandu, fuq il-bażi ta' proposta li tikkonċerna l-ispeċifikazzjonijiet u l-kriterja komuni li għandha tkun ipprezentata mill-Kummissjoni mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju 1991, jadotta regoli li jirregolaw il-liċenzjar tat-trasportaturi tal-merkanzija bl-ajru u r-rotta liċenzjata li tiddaħhal b'effett mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju 1992.

Market access

L-Artikolu 4

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, it-trasportaturi tal-merkanzija bl-ajru tal-Komunità għandhom ikollhom il-permess li joperaw it-tielet u r-raba' libertajiet tar-servizzi tal-merkanzija bl-ajru bejn ajruporti jew sistemi ta' ajruporti fi Stat Membru wiehed u ajruporti jew sistemi ta' ajruporti fi Stat Membru iehor meta dawn l-ajruporti jew sistemi ta' ajruporti jkunu miftuha għat-traffiku tal-merkanzija bl-ajru bejn Stati Membri jew għal traffiku internazzjonali.

L-Artikolu 5

- Stat Membru għandu jawtorizza lit-trasportaturi tal-merkanzija bl-ajru li jeżerċitaw it-tielet, ir-raba' u l-hames libertà tad-drittijiet tat-traffiku meta dawk it-trasportaturi jkunu

licenzjati fi Stat Membru ieħor, u li jkunu ġew awtorizzati minn dak l-Istat biex jeżerċitaw dawk id-drittijiet; il-hames libertà tad-drittijiet tat-traffiku tista' tkun eżerċitata fuq servizz li jikkostitwixxi estensjoni ta' servizz minn, jew bhala servizz preliminari lejn, l-Istat tagħhom tar-reġistrazzjoni.

2. Fl-operazzjoni tas-servizzi tal-merkanzija bl-ajru lejn jew minn tnejn jew aktar punti fi Stat Membru ieħor jew bejn l-Istati Membri apparti milli l-Istat tiegħu tar-reġistrazzjoni, it-trasportatur tal-merkanzija bl-ajru tal-Komunità għandu jkollu l-permess mill-Istat Membru konċernat li jgħaqqad is-servizzi u li juża l-istess numru tat-titjira.

Flessibilità ta' l-operazzjonijiet

L-Artikolu 6

1. It-trasportaturi tal-merkanzija bl-ajru tal-Komunità jistgħu fi kwalunkwe punt matul rotta li jwettqu tagħbija mill-ġdid intermedjarja meta din tinvolvi tibdila wahda biss ta' l-ajruplan.

2. Bla hsara għall-Artikolu 8, m'għandu jkun hemm l-ebda restrizzjonijiet dwar il-frekwenza tas-servizz, it-tip ta' l-ajruplan u/jew l-ammont ta' merkanzija u posta li tista' tingarr.

Kondizzjonijiet għall-eżerċitar tad-drittijiet tat-traffiku

L-Artikolu 7

Dan ir-Regolament m'għandux jaffettwa d-dritt ta' Stat Membru li jirregola, mingħajr diskriminazzjoni fuq il-bażi ta' nazjonalità, id-distribuzzjoni tat-traffiku bejn l-ajruporti f'sistema ta' ajruporti.

L-Artikolu 8

1. L-eżerċitar tar-drittijiet tat-traffiku għandhom ikunu soġġetti għar-regoli tal-Komunità, nazzjonali jew lokali li għandhom ikunu ppubblikati rigward is-sigurtà, il-protezzjoni ta' l-ambjent jew dwar l-allokkazzjoni ta' slots u dwar il-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) l-ajruport jew is-sistema ta' l-ajruporti konċernati għandu jkollu faċilitajiet suffiċjenti biex jakkomodaw is-servizz;
- (b) għajnuniet navigazzjonali għandhom ikunu suffiċjenti biex jakkomodaw is-servizzi.

2. Meta l-kondizzjonijiet fil-paragrafu 1 ma jkunux milhuqa, l-Istati Membri jistgħu, mingħajr diskriminazzjoni dwar in-nazzjonalità, jimponi kondizzjonijiet fuq, jillimita jew jirrifjuta l-

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fl-4 Frar 1991.

eżerċitar ta' dwak id-drittijiet tat-traffiku. Qabel ma jiehu miżura bħal dik, l-Istat Membru konċernat għandu jinforma lill-Kummissjoni u jipprovdiha bl-informazzjoni kollha meh-tieġa.

3. Fuq it-talba ta' Stat Membru, il-Kummissjoni għandha teżamina l-applikazzjoni tal-paragrafu 2 fi kwalunkwe każ partikolari u fi żmien xahar tiddeċiedi jekk l-Istat Membru jkunx jista' jkompli li japplika l-miżura.

4. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha lejn il-Kunsill u lejn l-Istati Membri. Kwalunkwe mill-Istati Membri jista' jirreferi d-deċiżjoni tal-Kummissjoni lejn il-Kunsill fil-limitu ta' żmien ta' xahar. Il-Kunsill, li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata, jista' jiehu deċiżjoni differenti fil-perjodu ta' xahar.

Prezzijiet

L-Artikolu 9

1. Ir-rati tal-merkanzija mitluba mit-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità għandhom ikunu stabbiliti skond ftehim liberu bejn il-partijiet tal-kuntratt tal-ġarr.

2. It-trasportaturi bl-ajru li joperaw fi hdan il-Komunità għandhom jagħmlu disponibbli fuq talba, ir-rati normali kolha tal-merkanzija, lejn il-pubbliku ġenerali.

Dispożizzjonijiet ġenerali

L-Artikolu 10

1. Dan ir-Regolament m'għandux ifixkel lill-Istati Membri milli jikkonkludu bejniethom stess l-arranġamenti li huma aktar flessibbli milli min dawk tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 4, 5 u 6 jew milli jkomplu jzommu eżistenti l-arranġamenti bħal dawk.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament m'għandhomx jintużaw biex jagħmlu d-drittijiet l-arranġamenti eżistenti f'dak li jirrigwardja l-aċċes għas-suq, il-kapaċità ta' l-implementazzjoni u l-flessibilità operattiva, aktar restrittiva.

Dispożizzjonijiet finali

L-Artikolu 11

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Għall-Kunsill

Il-President

J. F. POOS

L-ANNEX

Trasportaturi tal-merkanzija bl-ajru li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 2(b)(ii)

- Scandinavian Airlines System,
 - Britannia Airways,
 - Monarch Airlines.
-